

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

TEILEGUTACHTEN
EXPERT OPINION ON A COMPONENT**Nr. 132XT0192-12**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

This expert opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to Section 19 Para. 3.4 StVZO (Federal German Road Licensing Regulations)

für das Teil / den Änderungsumfang : Querstabilisatoren / *anti-roll bars*
for the component / scope of modification

des Herstellers : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG
from the manufacturer Elsper Str. 36
57368 Lennestadt

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Notes to the owner of the vehicle

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Prompt performance and confirmation of acceptance of the modification:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

In case a modification is made to a vehicle, its operating license expires if the acceptance of the modification prescribed by Section 19 Para. 3 StVZO is not carried out and confirmed promptly or if certain requirements are not fulfilled!

Once the technical modification has been made, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this expert opinion, to an officially appointed expert or a tester of a Technische Prüfstelle (Technical Testing Centre) or a test engineer of an officially recognised inspection organisation to have the modification accepted and confirmed as prescribed.

Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Guidance information to be noted and requirements to be complied with:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The guidance information and requirements detailed in III. and IV. are to be noted and to be complied with.

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : Fahrwerksänderung / Modification to the suspension
Typ / Type : 33 851-7/-8
Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG

Mitführen von Dokumenten / Documents the driver is required to carry with him/her :

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

When the acceptance has been carried out, the driver is required to incorporate into the vehicle documents the documentary evidence of the confirmation of the acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons at their request. Once the vehicle documents have been revised, the driver is released from this obligation.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Revision of vehicle documents :

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigungen) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

The owner of the vehicle has to apply to the competent registration office for revision of the vehicle documents (motor vehicle registration certificates) as specified in the note confirming that the modification has been made properly.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

The confirmation also lists further arrangements.

I. Verwendungsbereich / Application range

Fahrzeughersteller Vehicle manufacturer	Fahrzeugtyp Vehicle type	Handelsbezeichnung / Ausführung ⁴⁾ Trade name / Version ⁴⁾	(ab) EG-TG-Nr. (from) Type approval No.
AUDI [0588]	8V	A3/S3, A3/S3 Sportback S3 Limousine / - Cabriolet	e1*2007/46*0607*.. ⁺⁾
Volkswagen-VW [0603]	GA	Q2	e1*2007/46*1552*.. ⁺⁺⁺⁾
	AU	Golf R	e1*2007/46*0623*.. ⁺⁺⁺⁾
	AUV	Golf R Variant	e1*2007/46*0627*.. ⁺⁺⁺⁾
Skoda (CZ) [8004]	A1	T-Roc, incl. R	e13*2007/46*1845*.. ⁺⁾
	5E	Octavia, Octavia Combi, Octavia RS / - RS Combi	e11*2007/46*0243/0244*.. ⁺⁾ , e8*2007/46*0318*.. ⁺⁾
Audi (H) [8307]	8J	TT-/TTS Coupé, TT-/TTS Roadster	e1*2001/116*0369*17 - .. ⁺⁺⁾
Seat (E) [7593]	5F	Leon X-Perience	e9*2007/46*0094*12 - .. ⁺⁾
	5F	Leon ST Cupra	e9*2007/46*0094*.. ⁺⁾

⁴⁾ 4WD / quattro / 4x4, Vierlenkerhinterachse / Four-link rear axle

⁺⁾ in Bezug auf die Richtlinie 2007/46/EG, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2019/543 with regard to Directive 2007/46/EC, as last amended by Regulation (EC) No. 2019/543

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

++) in Bezug auf die Richtlinie 70/156/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/37/EG
 with regard to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 2007/37/EC

+++ in Bezug auf die Richtlinie 2007/46/EG, zuletzt geändert durch die VO (EG) Nr. 2018/1832 | 2020/683
 with regard to Directive 2007/46/EC, as last amended by Regulation (EC) No. 2018/1832 | 2020/683

II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

Description of the component / scope of modification

Einbau von anderen Querstabilisatoren an der Vorder- und Hinterachse zur Verringerung der Rollneigung des Aufbaus und Veränderung des Kurvenverhaltens. Die Verwendung der Vorderachsstabilisatoren ist auch in Verbindung mit dem serienmäßigen Hinterachsstabilisator zulässig.
Fitting of different sway bars at the front- and rear axle to decrease the curl of the vehicle body and to modify the cornering ability. Optional use of front bars in conjunction with standard rear bar is allowed.

Technische Beschreibung

Technical description

Typ / Artikel-Nr. / Type / Article-No. : 33 851-7/-8
 Hersteller / Manufacturer : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG
 Art / Kind : Querstabilisator / Anti-roll bar
 Werkstoff / Steel grade : 55 Cr3 wahlweise / optional 51 CrV4
 Korrosionsschutz : Kunststoffbeschichtung
Protection against corrosion Powder coating

	Achse 1 / Axle 1	Achse 2 / Axle 2
Durchmesser in mm <i>Diameter in mm</i>	: 27,0	25,0
Schaftlänge in mm <i>Length of shaft in mm</i>	: 950	810
Lichte Weite in mm <i>Inner width in mm</i>	: 1005	845
Schenkellänge in mm <i>Leg length in mm</i>	: 215/195 (einstellbar) <i>(adjustable)</i>	104 (nicht einstellbar) <i>(non adjustable)</i>
Kennzeichnung / Marking	Achse 1 / Axle 1	Achse 2 / Axle 2
Aufdruck / <i>Imprint</i>	: HR 33851 VA3 (F)	HR 33851 HA5 (R)
Ort der Kennzeichnung <i>Place of marking</i>	: links, auf dem Schenkel *) <i>left, on the leg</i>	links, auf dem Schaft *) <i>left, on the shaft</i>
	*) von unten sichtbar / <i>from the bottom observable</i>	

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Guidance information on combinability with further modifications

1. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen sowie weiteren Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:
 Es liegen gesonderte ABE-/ Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten.
Provided the following conditions are complied with, there are no objections, from a technical point of view, to using standard and further wheel/tyre combinations in conjunction with the described modification to the suspension:
Separate opinions on ABE (General Type Approval)/component are in for the wheel/tyre combinations and the requirements listed therein have been fulfilled.
2. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Fahrwerksänderungen durch andere Federn oder Feder-/Dämpferkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn für diese Fahrwerksänderungen gesonderte ABE-/Teilegutachten vorliegen.
There are no objections, from a technical point of view, to using different springs or spring-/damper-combinations in conjunction with the described modification to the suspension, if separate opinions on ABE (General Type Approval)/component for those modifications are available.

IV. Hinweise und Auflagen / Guidance information and requirements
IV.1. Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb

Requirements relating to the manufacturer / installer

Der Einbau erfolgt an den Originalbefestigungspunkten der serienmäßigen Stabilisatoren nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers sowie den Angaben von H&R unter Verwendung der von H&R mitgelieferten Gummilager und Befestigungsteile.

The parts are mounted at the original fixing points of the standard anti-roll bars according to the guidelines of the vehicle manufacturer as well as the modification instructions of H&R under usage of the rubber bearings (sway bar bushings) and fixing parts provided by H&R.

IV.2. Hinweise und Auflagen zum Anbau

Guidance information and requirements relating to the installation

Siehe Abschnitt IV.1. und IV.4. / *see chapter IV.1. and IV.4.*

Hinweis zur Montage und Einstellung von Querstabilisatoren:

Je härter die Einstellung, desto geringer wird die Rollneigung und Seitenführungskraft der jeweiligen Achse.

Kurzer Hebelarm / Schenkellänge (inneres Loch) = harte Einstellung
 Langer Hebelarm / Schenkellänge (äußeres Loch) = weiche Einstellung

Einstellung: vorne weich → fördert Übersteuern
 Einstellung: vorne hart → fördert Untersteuern

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

Guidance information for mounting and setting of anti-roll bars:

The harder the setting, the less are the curl and the cornering force of the respective axle.

Short lever arm / leg (inner bore) = hard setting; long lever arm / leg (outer bore) = soft setting

setting: front soft → supports oversteering

setting: front hard → supports understeering

IV.3. Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter

Guidance information and requirements for the owner of the vehicle

Siehe Abschnitt IV.1. und IV.4. / *see chapter IV.1. and IV.4.*

IV.4. Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme

Guidance information and requirements for acceptance of modification

Siehe Abschnitt IV.1. / *see chapter IV.1.*

Der Einbau der H&R Querstabilisatoren ist in Kombination an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Vorderachse zulässig.

Fitting of the H&R anti-roll bars is allowed in combination on front- and rear axle or only on the front axle.

IV.5. Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Revision of vehicle documents:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.

Though mandatory, the revision of the vehicle documents has been deferred. The vehicle owner will bring the changes to the knowledge of the competent registration office when it will be dealing with the vehicle documents next time.

Beispiel für eine Eintragung :

The entry could be as shown in the following example:

Feld / Block	Eintragung / Entry
22 (Bemerkungen) (Notes) (z.B.) (e.g.)	M. H&R-STABILISATOREN (KENNZ. V/H: HR 33851 VA3 (F) / HR 33851 HA5 (R))* W. H&R-SWAY BARS (MARKING F/R:

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Bases of testing and test results

Prüfgrundlage / Basis of testing

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (12/2020).
The VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (12/2020) (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing.

Prüfungen und deren Ergebnisse / Tests and tests results

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Funktion der Stabilisatoren, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrstüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Thorough tests were carried out on the test vehicle, for instance when partly and fully loaded, to look into the operation of the anti-roll bars, handling, braking performance, steering performance, high-speed performance.

Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and roadworthiness of the vehicle were noticed.

Gültigkeit der Prüfergebnisse / Validity of test results

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Punkt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

The test results relate only to the components described in II. above taking into account the scope of application detailed in I.

Datum der Prüfung / Test carried out on : 36./38. KW 13; 02./23./42./43./44./45. KW 14; 19./21. KW 2015; 06./21. KW 2016; 09./27. KW 2017; 04./28. KW 2018; 17.KW 2021

Ort der Prüfung / Test carried out in : Köln/Cologne, Lennestadt

VI. Anlagen / Annexes

0 Erläuterungen zum Nachtrag / *Explanations to the supplement*

Teilegutachten Nr. 132XT0192-12

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

VII. Schlussbescheinigung*Final certification*

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller hat durch ein Qualitätsmanagementsystem gem. DIN EN ISO 9001:2015 den Nachweis (Registrier-Nr.: 49 02 0291210) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Teilegutachtens ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Technischen Dienstes zulässig. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt. ¹⁾

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen, die Änderung der gesetzlichen Grundlage oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig wird.

This is to certify that following their modification, acceptance and confirmation of acceptance, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version, provided due regard is given to the guidance information / requirements detailed in this Expert Opinion.

The manufacturer has provided evidence (certificate registration No.: 49 02 0291210) that he/she operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

This Expert Opinion may be reproduced and published only in full and only by the manufacturer. Any partial reproduction and publication requires the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure. ¹⁾

This Expert Opinion expires if technical modifications are made to the component or if modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component, if amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate covering the quality system becomes invalid.

Köln / Cologne, 30.04.2021



Andre Bungenberg B. Eng.
Sachverständiger Technischer Dienst
Expert Technical Service



H&R SPEZIALFEDERN
GMBH & CO. KG
57368 Lennestadt - Eisler Str. 36
57348 Lennestadt - Postfach 3106
Tel. 0 27 21 / 9 20 00 - FAX 0 27 21 / 107 08

Prüfgegenstand / Subject : **Fahrwerksänderung / Modification to the suspension**
Typ / Type : **33 851-7/-8**
Hersteller / Manufacturer : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

Anlage / Annex 0

Erläuterungen zum Nachtrag

Explanations to the supplement

Es wird berichtigt <i>Correction of</i>	:	--
Es wird geändert <i>Modification of</i>	:	Verwendungsbereich <i>Application range</i>
Es wird hinzugefügt <i>Addition of</i>	:	Handelsbezeichnung T-Roc R <i>Trade name T-Roc R</i>
Es entfällt <i>Deletion of</i>	:	--